

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1991 Nr. 160

---

---

A. TITEL

*Verdrag inzake de fysieke beveiliging van kernmateriaal, met Bijlagen;  
Wenen/New York, 3 maart 1980*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1980, 166. Voor ondertekeningen zie ook *Trb.* 1981, 7.

Voorts is het Verdrag nog ondertekend voor:

Roemenië <sup>1)</sup> . . . . .	15 januari 1981
Brazilië <sup>2)</sup> . . . . .	15 mei 1981
Zuid-Afrika <sup>3)</sup> . . . . .	18 mei 1981
Bulgarije <sup>4)</sup> . . . . .	23 juni 1981
Finland . . . . .	25 juni 1981
Tsjechoslowakije <sup>5)</sup> . . . . .	14 september 1981
Korea <sup>6)</sup> . . . . .	29 december 1981
Noorwegen . . . . .	26 januari 1983
Israël <sup>7)</sup> . . . . .	17 juni 1983
Turkije <sup>8)</sup> . . . . .	23 augustus 1983
Australië . . . . .	22 februari 1984
Portugal . . . . .	19 september 1984
Niger . . . . .	7 januari 1985
Liechtenstein . . . . .	13 januari 1986
Mongolië <sup>9)</sup> . . . . .	23 januari 1986
Argentinië <sup>10)</sup> . . . . .	28 februari 1986
Spanje <sup>11)</sup> . . . . .	7 april 1986
Ecuador . . . . .	26 juni 1986
Indonesië . . . . .	3 juli 1986
Zwitserland . . . . .	9 januari 1987

---

<sup>1)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

"The Socialist Republic of Romania declares that it does not consider itself bound by the provisions of Article 17, paragraph 2 of the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, which state that any dispute concerning the interpretation or application of the Convention which cannot be settled by negotiation or by any other peaceful means of settling disputes shall, at the request of any party to such dispute, be submitted to arbitration or referred to the International Court of Justice for decision.

The Socialist Republic of Romania considers that such disputes can be submitted to arbitration or to the International Court of Justice only with the consent of all parties to the dispute in each individual case." (*vertaling*)

en de volgende verklaring:

"In signing the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, the Socialist Republic of Romania declares that, in its interpretation, the provisions of Article 18, paragraph 4 refer exclusively to organizations to which the Member States have transferred competence to negotiate, conclude and apply international agreements on their behalf and to exercise the rights and fulfil the responsibilities entailed by such agreements including the right to vote." (*vertaling*)

2) Ad referendum National Congress.

3) Onder het volgende voorbehoud:

"In accordance with Article 17, paragraph 3, the Republic of South Africa declares that it does not consider itself bound by the dispute settlement procedures provided for in paragraph 2 of Article 17."

4) Onder het volgende voorbehoud:

".....with the reservation that the People's Republic of Bulgaria does not consider itself bound by Article 17, paragraph 2, of the said Convention."

5) Onder de volgende voorbehouden:

"Subject to ratification and subject to Article 17, para. 2, under Article 17, para. 3 of the Convention."

6) Onder het volgende voorbehoud:

"..... the Government of the Republic of Korea does not consider itself bound by the dispute settlement procedures provided for in Paragraph 2 of Article 17."

7) Onder het volgende voorbehoud:

"In accordance with Article 17, paragraph 3, Israël declares that it does not consider itself bound by the dispute settlement procedures provided for in paragraph 2 of Article 17.

8) Onder het volgende voorbehoud:

"Turkey, in accordance with Article 17, paragraph 3, of the Convention does not consider itself bound by Article 17, paragraph 2 of the Convention."

9) Onder het volgende voorbehoud:

"..... does not consider itself bound by the provisions of para. 2 Article 17 of the Convention, whereby disputes arising out of the interpretation or application of the Convention could be submitted to arbitration or referred to the International Court of Justice for decision at the request of any party to the dispute."

10) Onder het volgende voorbehoud:

"In accordance with the provisions of Article 17.3, the Republic of

Argentina does not consider itself bound by any of the arbitration procedures laid down in Article 17.2 of the Convention.”.

11) Onder het volgende voorbehoud:

“..... in accordance with paragraph 3 of Article 17 of the Convention, Spain does not consider itself bound by the procedure for the settlement of disputes stipulated in paragraph 2 of Article 17.”.

#### C. VERTALING

Zie *Trb.* 1981, 7.

Op blz. 2 van genoemd Tractatenblad dient de titel in het Nederlands als volgt te luiden:

„Verdrag inzake de fysieke beveiliging van kernmateriaal”.

#### D. PARLEMENT

De artikelen 1 en 2 van de Rijkswet van 17 december 1987 (*Stb.* 673; *Publ.bl.* Ned. Antillen 1988, 37; *Afk.bl.* Aruba 1988, 25)

##### „Artikel 1

Het op 3 maart 1980 te Wenen/New York tot stand gekomen Verdrag inzake de fysieke beveiliging van kernmateriaal, met Bijlagen, waarvan de Engelse en de Franse tekst zijn geplaatst in Tractatenblad 1980, 166, en de vertaling in het Nederlands is geplaatst in Tractatenblad 1981, 7, wordt goedgekeurd voor het gehele Koninkrijk.

##### Artikel 2

Goedgekeurd wordt het volgende, bij de bekrachtiging van het in artikel 1 bedoelde verdrag te maken voorbehoud:

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden behoudt zich voor, met betrekking tot de in artikel 10 neergelegde verplichting tot uitoefening van rechtsmacht, in de gevallen dat de justitie van Nederland, die van de Nederlandse Antillen, of die van Aruba geen rechtsmacht kan uitoefenen op grond van een der in artikel 8, eerste lid, genoemde beginselen, dat zij slechts hiertoe gehouden zal zijn nadat het Koninkrijk van een Verdragspartij een verzoek om uitlevering heeft ontvangen en afgewezen.”.

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Economische Zaken R.W. DE KORTE, de Minister van Buitenlandse Zaken H. VAN DEN BROEK, de Minister van Justitie F. KORTHALS ALTES en de Minister van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer E.H.T.M. NIJPELS.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie: Kamerstukken II 1983/84, 1984/85, 1985/86, 1986/87, 1987/88, 18 435 (R1259); Hand.

II 1987/88, blz. 358-367, 471; Kamerstukken I 1987/88, nrs. 47 en 47a; Hand. I 1987/88, blz. 237.

#### E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 18, vijfde lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten en internationale organisatie een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie:

Zweden . . . . .	1 augustus 1980
de Duitse Democratische Republiek <sup>1)</sup> . . . . .	5 februari 1981
de Filippijnen . . . . .	21 september 1981
Korea <sup>2)</sup> . . . . .	7 april 1982
Tsjechoslowakije <sup>2)</sup> <sup>3)</sup> . . . . .	23 april 1982
de Verenigde Staten van Amerika . . . . .	13 december 1982
de Sovjet-Unie <sup>2)</sup> . . . . .	25 mei 1983
Polen <sup>4)</sup> . . . . .	5 oktober 1983
Bulgarije <sup>2)</sup> . . . . .	10 april 1984
Hongarije <sup>2)</sup> <sup>3)</sup> . . . . .	4 mei 1984
Paraguay . . . . .	6 februari 1985
Turkije <sup>2)</sup> . . . . .	27 februari 1985
Guatemala <sup>5)</sup> . . . . .	23 april 1985
Noorwegen . . . . .	15 augustus 1985
Brazilië . . . . .	17 oktober 1985
Canada . . . . .	21 maart 1986
Joegoslavië . . . . .	14 mei 1986
Mongolië <sup>2)</sup> <sup>3)</sup> . . . . .	28 mei 1986
Indonesië <sup>6)</sup> . . . . .	5 november 1986
Liechtenstein . . . . .	25 november 1986
Zwitserland . . . . .	9 januari 1987
Australië . . . . .	27 september 1987
Oostenrijk . . . . .	22 december 1988
Argentinië <sup>7)</sup> . . . . .	6 april 1989
Finland . . . . .	22 september 1989
België . . . . .	6 september 1991
Denemarken <sup>8)</sup> . . . . .	6 september 1991
Duitsland . . . . .	6 september 1991
Frankrijk <sup>9)</sup> . . . . .	6 september 1991
Griekenland . . . . .	6 september 1991
Ierland . . . . .	6 september 1991
Italië <sup>10)</sup> . . . . .	6 september 1991
het Koninkrijk der Nederlanden <sup>11)</sup> . . . . .	6 september 1991
(voor Nederland)	
Luxemburg . . . . .	6 september 1991
Portugal . . . . .	6 september 1991
Spanje <sup>12)</sup> . . . . .	6 september 1991

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland . . . . .	6 september 1991
de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie <sup>13)</sup> . . . . .	6 september 1991

1) Onder het volgende voorbehoud:

“The German Democratic Republic declares in accordance with Article 17, paragraph (3) of the Convention that it does not consider the procedure for the settlement of disputes as provided for in Article 17, paragraph (2) to be binding upon itself.”

2) Onder bevestiging van het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud.

3) Het bij de ondertekening gemaakte en bij de bekrachtiging bevestigde voorbehoud is ingetrokken door:

Hongarije op 30 november 1989

Mongolië op 18 juni 1990

Tsjechoslowakije op 6 juni 1991

4) Onder het volgende voorbehoud:

“After having seen and examined the said Convention and the annexes thereto, the Council of State approved them subject to the reservation that the People’s Republic of Poland does not consider itself bound by the provisions of Article 17, paragraph 2 of the Convention.”

5) Onder het volgende voorbehoud:

“The Republic of Guatemala does not consider itself bound by any of the dispute settlement procedures set out in paragraph 2 of Article 17 of the Convention, which provide for the submission of disputes to arbitration or their referral to the International Court of Justice for decision.”

6) Onder het volgende voorbehoud:

“The Government of Indonesia does not consider itself bound by the provisions of Article 17, paragraph 2 of this Convention and takes the position that any dispute relating to the interpretation or application of the Convention may only be submitted to arbitration or to the International Court of Justice with the agreement of all parties to the dispute.”

7) Onder het volgende voorbehoud:

“In accordance with the provisions of Article 17.3 of the Convention, Argentina does not consider itself bound by either of the dispute settlement procedures provided for in Article 17.2 of the Convention.”

8) De bekrachtiging geldt niet voor de Faeröer.

9) Onder het volgende voorbehoud en de volgende verklaringen:

“1. In approving the Convention, the French Government expresses the following reservation: the offences described in sub-paragraphs 1(e) and 1(f) of Article 7 of the Convention shall be punished in accordance with the provisions of French penal legislation.

2. The French Government declares that the jurisdiction referred to in Article 8, paragraph 4 may not be invoked against it, since the criterion of jurisdiction based on involvement in international nuclear transport as the exporting or importing State is not expressly recognized in international law and is not provided for in French national legislation.

3. In accordance with Article 17, paragraph 3, France declares that it does not accept the competence of the International Court of Justice in the settlement of the disputes referred to in paragraph 2 of this article, nor that of the President of the International Court of Justice to appoint one or more arbitrators."

<sup>10)</sup> Met de volgende verklaringen:

"1. In connection with Art. 4.2

Italy considers that if assurances as to the levels of physical protection described in annex I have not been received in good time the importing state party may take appropriate bilateral steps as far as practicable to assure itself that the transport will take place in compliance with the aforesaid levels.

2. In connection with Art. 10

The last words 'through proceedings in accordance with the laws of the state' are to be considered as referring to the whole Article 10.

Italy considers that international co-operation and assistance for physical protection and recovery of nuclear materials as well as criminal rules and extradition will apply also to the domestic use, storage and transport of nuclear material used for peaceful purposes. Italy also considers that no provision contained in this convention shall be interpreted as precluding the possibility to widen the scope of the convention at the review conference foreseen in Art. 16."

<sup>11)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

"...the Kingdom of the Netherlands makes the reservation, that in cases where the judicial authorities of the Netherlands are unable to exercise jurisdiction on the grounds of one of the principles referred to in Article 8, paragraph 1, of the Convention, the Kingdom shall be bound by this obligation only if it has received an extradition request from a Party to the Convention and the said request has been rejected."

<sup>12)</sup> Met de volgende verklaring:

"The Kingdom of Spain declares, in accordance with paragraph 3 of Article 17 of the Convention, that it does not consider itself bound by the procedure for the settlement of disputes stipulated in paragraph 2 of Article 17."

<sup>13)</sup> Met de volgende verklaringen:

"Pursuant to Article 18(4)(c) of the Convention, [the European Atomic Energy Community] would like to declare:

a) that the Member States of the Community are at present Belgium, Denmark, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Portugal, Spain and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

b) that Articles 7 to 13 of the Convention are not applicable to the Community.

Further, pursuant to Article 17(3) of the Convention, [the European Atomic Energy Community] declare[s] that, since only States may be parties in cases before the International Court of Justice, the Community considers itself exclusively bound by the arbitration procedures provided for in Article 17(2)."

#### F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel 18, vijfde lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten een akte van toetreding nedergelegd bij de

Directeur-Generaal van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie:

Mexico . . . . .	4 april 1988
Japan . . . . .	28 oktober 1988
China <sup>1)</sup> . . . . .	10 januari 1989

<sup>1)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

"China will not be bound by the two dispute settlement procedures as stipulated in paragraph 2, Article 17 of the said Convention." (*vertaling-IAEA*)

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 19, eerste lid, op 8 februari 1987 in werking getreden voor Brazilië, Bulgarije, Canada, de Duitse Democratische Republiek, de Filippijnen, Guatemala, Hongarije, Indonesië, Joegoslavië, Korea, Liechtenstein, Mongolië, Noorwegen, Paraguay, Polen, de Sovjet-Unie, Tsjechoslowakije, Turkije, de Verenigde Staten van Amerika, Zweden en Zwitserland.

Voor iedere Staat die het Verdrag na 9 januari 1987 bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt of ertoe toetreedt, treedt het Verdrag in werking op de dertigste dag na de nederlegging van de desbetreffende akte.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is het Verdrag op 6 oktober 1991 voor Nederland in werking getreden.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1980, 166.

Voor het op 26 oktober 1956 te New York tot stand gekomen Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1990, 51.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Gerechtshof zie ook *Trb.* 1987, 114.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1990, 119.

Uitgegeven de veertiende november 1991.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK